

# Zusammenflüsse

## Kooperation zwischen Wasserwirtschaft und Naturschutz

### Confluences

Coopération entre la gestion  
de l'eau et la protection de la nature



**natur&ëmwelt a.s.b.l.**  
5, route de Luxembourg  
L-1899 KOCKELSCHEUER

**IMPRIME ATR**  
**P/FD.012**

### Zusammenflüsse - Kolloquium & Exkursion 25. Oktober 2013 - Mertert



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE  
ET DES INFRASTRUCTURES  
Administration de la nature et des forêts

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR  
ET À LA GRANDE RÉGION  
Administration de la gestion de l'eau



Mit der Unterstützung von:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures

Département de l'environnement

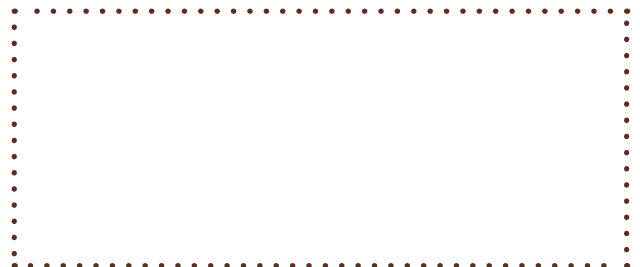


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur  
et à la Grande Région

Ministère de l'enseignement supérieur  
et de la recherche



Commune  
de Mertert



## Programm(e)

- 8.15 Empfang und Registrierung / *Accueil et inscription*  
8.45 Begrüßung / *Discours de bienvenue*  
Dr. André Weidenhaupt (Directeur Administration de la Gestion de l'eau)  
9.00 Prof. Dr. Volker Zahner, Hochschule Weihenstephan-Triesdorf  
Der Biber - Wasserbauer und Biodiversitätsmotor? (D)  
10.00 Frank Richarz, Naturpark Öwersauer  
Flusspartnerschaften - ein Instrument im umfassenden  
Wasserschutz (D)  
10.20 Thierry Kozlik, Chambre d'Agriculture Luxemburg  
*L'agriculteur: allié indispensable pour une protection réussie  
des ressources naturelles* (FR)  
10.40 Pause  
11.10 Max Lauff, Administration de la Gestion de l'eau  
Fische und Fischdurchgängigkeit in luxemburgischen  
Gewässern (L)  
11.30 David Monnier, ONEMA –  
*La continuité écologique en France :  
programmes et techniques de restauration* (FR)  
12.45 Abschließende Worte / *Conclusions*  
Dr. Frank Wolter (Directeur Administration de la Nature et des  
Forêts)  
13.00 Gesprächiges Mittagessen / *Déjeuner et échanges*  
Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig  
14.00 Gewässervertrag Syr, Wanderung am Gewässerlauf / *Contrat  
de rivière de la Syre, excursion au bord de l'eau* :  
Renaturiertes Wehr in Mertert / *Barrage renaturé à Mertert*  
natur&émwelt Fondation Hëllef fir d'Natur  
17:00 Abschluss des Kolloquiums / *Fin du colloque*  
Moderation: Dr. Laurent Schley

En cette „Année internationale de la coopération dans le domaine de l'eau“, la coopération entre la gestion de l'eau et la protection de la nature est mise en avant sous le titre de „**Confluences**“.

Ce colloque s'adresse à toute personne agissant à titre privé ou professionnel en faveur de la protection de la nature et de l'environnement, travaillant dans ces secteurs ou concernée par ces questions (comme le personnel des communes, des autorités locales et nationales, des organismes scientifiques, des instituts de recherche, etc.), ainsi qu'aux écoles et aux étudiants dans ces domaines.

Im „Internationalen Jahr der Zusammenarbeit im Bereich Wasser“ steht unter dem Titel „**Zusammenflüsse**“ die Kooperation zwischen Wasserwirtschaft und Naturschutz im Vordergrund.

Das Kolloquium richtet sich an alle Personen, die sich aus beruflichem oder privatem Interesse für den Natur- und Umweltschutz einsetzen, sich damit beschäftigen oder damit zu tun haben (wie etwa Gemeinden, lokale und nationale Behörden, wissenschaftliche Einrichtungen, Forschungsinstitute, usw.) sowie Schüler und Studenten in diesen Bereichen.

Bitte denken Sie an angemessene Kleidung und Schuhe für die Exkursion!  
*Pour l'excursion, prévoyez des chaussures et des vêtements adaptés !*

## Anmeldung & Informationen / Inscription & informations

Anmeldung per Post, E-Mail oder Fax  
**bis Mittwoch, den 16. Oktober 2013**  
*Inscription par courrier, e-mail ou fax*  
**jusqu'au 16 octobre 2013**

Oder / ou via:  
**[zusammenfluesse.eventbrite.com](http://zusammenfluesse.eventbrite.com)**

**natur&émwelt a.s.b.l.** Tel: 29 04 04 - 1 / Fax: 29 05 04  
5, route de Luxembourg E-Mail: [secretariat@naturemwelt.lu](mailto:secretariat@naturemwelt.lu)  
L-1899 Kockelscheuer [www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

Ihre Anmeldung ist erst gültig nach Zahlungseingang. *Votre inscription ne sera valable qu'après réception du payement.*

**natur&émwelt a.s.b.l.**  
**CCPLULL LU75 1111 0857 9648 0000**  
**Stichwort / Communication : Colloque + Name/Nom**

**35 € gesamtes Tagesprogramm / Journée complète**  
(Vorträge, Kaffeepause, Mittagessen, Exkursion  
*exposés, pause café, déjeuner, excursion*)

**10 € Vormittag / Matinée**  
(Vorträge, Kaffeepause - *exposés, pause café*)

Anmeldung (2seitig!) bis zum  
Inscription (recto/verso!) jusqu'au  
**16.10.2013**

gesamtes Tagesprogramm / *Journée complète* **35 €**  
 Vegetarisch  nicht vegetarisch

nur Vorträge / *Exposés* **10 €**

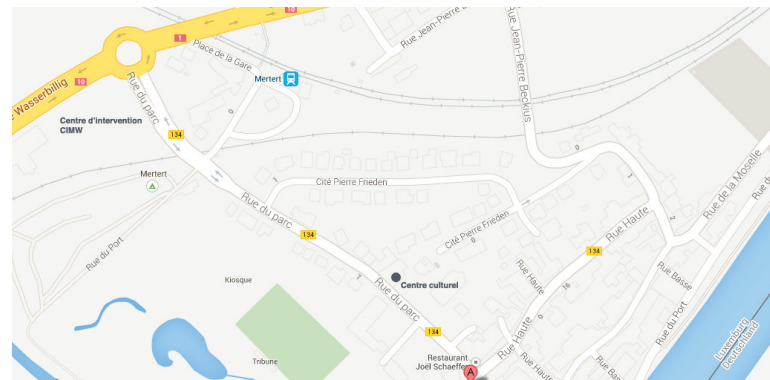
Übersetzung benötigt / *Traduction souhaitée*

Name / Nom .....

Organisation .....

E-Mail .....

Unterschrift / Signature.....



**Vorträge / Exposés:** Centre culturel, Rue du Parc, Mertert

**Mittagessen / Déjeuner:** Centre d'Intervention Mertert - Wasserbillig  
35, rue du Parc, Mertert

Öffentlicher Transport / *Transport en commun:* Gare de Mertert  
Zug aus / *train depuis Luxembourg Gare:* 07.14 & 07.48 Uhr / *heure*